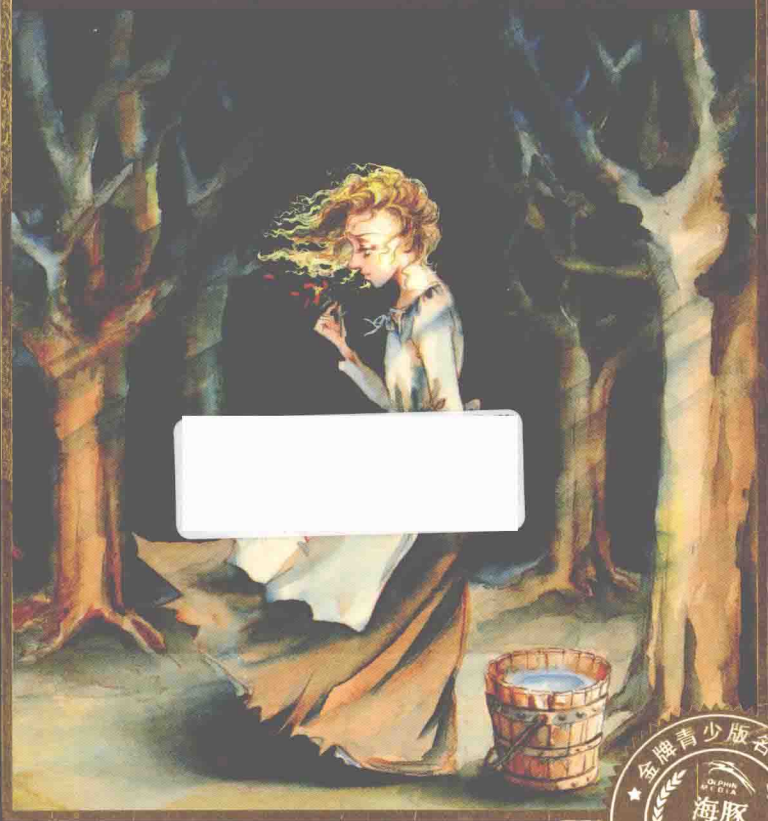


世界文学名著宝库

悲惨世界

Beican Shijie

·青少版·



金牌青少版名著读营
海豚
文学馆
持续畅销10余年

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

悲惨世界

[法国]雨 果 / 著

李雪竹 / 改写

长江出版传媒 | 长江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

悲惨世界 / (法) 雨果 (Hugo, V.) 著; 李雪竹改写. —武汉: 长江少年儿童出版社, 2014.2
(世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5560-0261-0

I. ①悲… II. ①雨… ②李… III. ①长篇小说-法国-近代-缩写 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 009159 号



悲惨世界

(法) 雨 果 / 著 李雪竹 / 改写

责任编辑: 罗 萍 叶 朋

绘画: 吕则龙 效果制作: 邓 轩

长江少年儿童出版社出版发行

全国新华书店经销

武汉市新华印刷有限责任公司印刷

开本: 880×1230 1/32 6 印张 彩插 5P

2014 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5560-0261-0

定价: 13.00 元

策划 / 海豚传媒股份有限公司 (14101065)

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北豪邦律师事务所 王斌 027-65668649

前 言

维克多·雨果（1802—1885），诗人、小说家、政治活动家，19世纪前期积极浪漫主义文学运动的领袖，法国文学史上卓越的资产阶级民主作家。贯穿他一生活动和创作的主导思想是人道主义、反对暴力、以爱制“恶”，他著作颇丰，给法国文学和人类文化宝库增添了一份十分辉煌的文化遗产。

《悲惨世界》是法国伟大的浪漫主义作家雨果最为著名的作品之一。这部作品描写了法国大革命前夕社会各阶层人民的不同命运，揭示了当时社会的重重矛盾，反映了法国社会的现实生活，歌颂了人性的善良和纯真，鞭挞了统治阶级和上流社会的相互倾轧的丑恶现象。

这部小说是以主人公冉阿让的命运作为主线而逐渐展开的。冉阿让经历了长期的牢狱之苦，终于获得了自由。当他一无所有地走上社会而又陷入衣食无着的困境时，受到了主教的关照。然而，由于冉阿让犯有前科，尽管他有着强健的身体，仍无法被社会所接受，就连他的好意有时也往往会遭到人们的误解……冉阿让又一次被捕了，他被戴上终身监禁的红帽子，在船上服苦役，一个海员在修理桅杆时不慎掉进大海，冉阿让不顾安危救了他，自己

却失足掉进了大海里！后来，在法国大革命的战场上，有人又看见过冉阿让的身影，他英勇无畏，在枪林弹雨中战斗、救助别人……

《悲惨世界》这部小说一面世，立即受到广大读者的普遍好评，数百年来，它以其无穷的艺术魅力征服了全世界亿万读者的心。小说多次被改编成影视作品，以不同的语言在全世界播映。

这个改写本是在原著的基础上加工而成的，可以使读者在较短的时间里领略这部名著的风貌。改写中若有不当之处，恳请广大读者指教。

※ 目 录 ※

第一章 卞福汝主教

- 1 疲惫的旅客 1
- 2 无家可归的野狗 6
- 3 一个慈爱的人 9
- 4 闪光的银器 15
- 5 月光下 18
- 6 感召 21

7 痛苦的心灵	24
---------------	----

第二章 芳汀

1 两个母亲	28
2 德纳第的真面目	32
3 马德兰市长	36
4 勇气与力量	40
5 慈母之心	43
6 一个冬日的夜晚	48
7 脑海风暴	53
8 我是冉阿让	58
9 法律的看门狗	65
10 越狱	71

第三章 珂赛特

1 黑夜的森林	75
---------------	----

2 善良的陌生人	80
3 洋娃娃	87
4 黑色的孝服	93
5 不幸的老人与不幸的 少女	98
6 追踪	103
7 系铃铛的人	108
8 复活	113

第四章 马吕斯

1 父亲的悲哀	120
2 成长	124
3 邂逅	127
4 邻居的秘密	131
5 可怕的陷阱	137
6 黑脸的歹徒	141

7 千钧一发.....	147
-------------	-----

第五章 冉阿让

1 矛盾的心情	153
2 英雄血	158
3 危险而神秘的下水道	163
4 沙威出轨	168
5 重逢的喜悦	171
6 谜一样的人	173
7 黑夜里的灯光	180



第一章 卞福汝主教



• 1 •

1 疲惫的旅客

1815年10月，日近黄昏的时候，有一个人走进了位于法国南部的小镇迪涅。

他中等身材，体格粗壮，年纪可能有四十六七岁。他穿着黄粗布衬衫，打着一根绳子似的领带。蓝棉布裤已经是破烂不堪，一个膝头成了白色，一个膝头有了窟窿。

他背上有只布袋，装得满满的也扣得紧紧的，手里拿根多节的粗棍。一双没有穿袜子的脚踩在两只钉鞋里。一顶皮檐便帽压在眉心，把他那被太阳晒黑、淌着汗水的脸遮去了一部分。

汗、热、奔走和徒步旅行替这个潦倒的人添上了一种说不出的狼狈神情。

他在树底下歇了一会脚，又在广场尽头的水管里喝了些水，然后朝镇公所走去。

他进去，一刻钟过后又走了出来。

他向着一家叫“柯耳巴十字架”的旅舍走去，它是这地方最好的旅舍了。他走进了厨房，那旅舍主人正在厨房里忙着，替车夫们准备一顿丰盛的晚餐。

听见来了一个新客人，主人两只眼睛仍望着炉子，也不抬头，说：

“先生要些什么？”

“吃和睡。”那人说。

“再容易也没有了。”主人回答说。这时，他转过头，打量着旅客褴褛的衣着，又接着说：

“……要付钱的呀。”

那人从他布袋里掏出一只大钱包，回答说：

“我有钱。”

“好，那你就住下吧。”主人说。

那人把钱包塞回衣袋里，取下行囊，放在门边的地上，手里仍拿着木棍，去坐在炉火旁边的一张矮凳上。

迪涅在山区，10月的夜晚是寒冷的。

但是，旅舍主人去了又来，来了又去，总在打量这位旅客。

“马上有东西吃吗？”那人问。

“得稍微等一会儿。”旅舍主人说。

这时，新来的客人正转过背去烤火，那位煞有介事的旅舍主人从衣袋里抽出一支铅笔，又从一张旧报纸上扯下一角，在白报纸边上写了一两行字，折好，交给一个好像是小厮的人，在那小伙计耳边说了一句话，小伙计便朝着镇公所的方向跑

去了。

那旅客一点也没有看见这些。他又问了一次：

“马上有东西吃吗？”

“还得等一会儿。”旅舍主人说。

小伙计回来了，他带回了那张纸。主人急忙把它打开，细心地读了一遍，随后又点点头，朝着那心神似乎不大安定的旅客走去。

“先生，”他说，“我不能接待你。”

那个人突然站起身子。

“怎么！你害怕我不付钱吗？或者是要我先付钱？我不是告诉你我有钱吗？”

“不是为那个。”

“那么是为什么？”

“因为，”主人说，“我没有房间。”

那人和颜悦色地说：“把我安顿在马房里就是了。”

“我不能。”

“为什么？”

“那些马把所有的地方都占了。”

“那么，”那人又说，“阁楼上面的一个角落也可以。一捆草就够了。我们吃了饭再说吧。”

“饭也不能卖给你。”

那个外来人感到事态严重了。

“什么？我快饿死了！天刚亮我便开始走，一直走到现在。我并不是不付钱。我要吃东西。”

“我一点吃的东西也没有。”旅舍主人说。

那人放声大笑，转身看着灶上正烤着的肉，反问道：



“没有东西！那是什么？”

“那些东西全是客人预订的。”

“谁预订的？”

“那些车夫。”

“他们有多少人？”

“十二个人。”

“那里有二十个人吃的东西。”

“那都是预先订好并且付了钱的。”

那个人又坐下去，用坚定的口吻说：

“我饿得要死，如果不给我东西吃，我决不会离开。”

主人弯下身子，凑到他耳边，用威胁的口吻说：“快滚开！”

那个人正弯下腰用他手中的棍子拨着火里的红炭，他蓦地转过身来，正要开口说话，可是那旅舍主人的眼睛盯着他，抢先说道：

“废话少说。要我说出你的名字吗？你叫冉阿让。我知道你是一个什么样的家伙！我一看见你，心里就有些疑惑，我已派人到镇公所去过了，这是那里的回信。你认识字吗？”

他一面说着，一面把那张完全打开了的、从旅舍到镇公所、又从镇公所转回旅舍的纸递给那人看。

客人在纸上瞟了一眼。旅舍主人接着又说：

“无论对什么人，我素来都是客客气气的，你还是趁早走的好！”

那人低下了头，拾起他那只放在地上的布袋走了。

他沿着那条大街走去，好像一个受了侮辱、满腔委屈的人。他紧靠着墙壁，信步往前走。在他背后，旅舍主人正对着旅舍里的旅客和路上的行人喋喋不休地谈论着。他们都用轻蔑和畏

惧的眼光看着那旅客的背影。

这些事情，冉阿让完全没有瞧见。心情沮丧的人总是不朝后面看的。

冉阿让不停地往前走，信步穿过了许多街道。他感到饿得难熬，而且天马上就要黑了。他向四周望去，想找到一处可以过夜的地方。

那家华丽的旅舍既然拒绝他，那么，他便想找一家简陋的客店，一间穷人的破屋。

恰好在那条街的尽头，有一盏灯在半明半暗的暮色中摇晃。他向那地方走去。

那确是一家客店。透过窗户，可以看见里面有四五个男人正在喝酒。客店前后都有门，冉阿让胆怯地推开了后门。

“谁呀？”老板问。

“一个想吃晚饭和过夜的人。”

“好的，这儿有饭吃，也有地方可以住。”

冉阿让进去了。

那些正在喝酒的人全都转过头来，打量着他。老板对他说：

“先来烤烤火吧。这儿有火，菜正在锅里煮着。”

温暖的炉火，冒着热气的饭菜，这一切是多么好呀！冉阿让长长地叹了一口气，坐在炉火旁。

正在喝酒的男人中有个鱼贩子，向酒店老板使了个眼色。酒店老板立刻走过去，彼此低声交谈了几句。

酒店老板回到壁炉旁边，突然把手放在冉阿让的肩上，向他说：

“你得离开这里。”

冉阿让转过身来，失望地说：



“你也知道了？”

“请你到别的地方去吧。”

冉阿让提起他的棍和布袋，走了。

门外有几个孩子正在等着他，一看见他出来，就向他扔石子。他狼狈地回转身，扬起棍子赶他们走，孩子们像一群小鸟似的跑开了。

走着，走着，来到了一座监狱，监狱的大门上垂着一根铁链。冉阿让拉了一下铁链。

墙上的一个小洞开了。

“看守先生，”冉阿让恭恭敬敬地鞠了一个躬，说，“可不可以打开牢门让我住一个晚上？”

“监狱又不是客店，如果你犯了罪，我就让你进来。”

那小墙洞又关上了。

2 无家可归的野狗

冉阿让拖着疲乏的身子，步履蹒跚地走着，不知不觉走到了一条有许多花园的小街。他看见一所小平房的窗子里有灯光，桌子旁边坐着一个四十岁左右的男子，正用膝头颠着一个小孩，逗他玩耍。一个年轻的母亲在他旁边给另外一个婴孩喂奶。父亲笑着，孩子笑着，母亲也微微地笑着。

冉阿让看得出神，仿佛想起什么似的，轻轻地叹了一口气，又极轻地敲了一下玻璃窗。

“是不是来人了？”男的站起身来，拿着灯，打开了门。他诧异地打量着冉阿让。

“先生，”冉阿让说，“请原谅。假使我出钱，你能给我一碗汤喝，让我在那棚子里的角落睡一夜吗？好不好？我会付钱的。”

“你是什么人？”

“我是从很远的地方来的。我走了一整天的路，我又累又饿。你同意吗？我会付钱的。”

“要是你是一个正派人，我并不拒绝。”那男人说，“但是你为什么不去找客店呢？”

“去过了。”

“那，为什么……”

冉阿让踌躇了一下，回答说：

“我不知道，他们不肯接待我。”

那男人的脸上立刻起了戒惧的神情，他上下打量着冉阿让，忽然用一种颤抖的声音喊着说：

“难道你就是那个……”

他向后退了几步，把灯放在桌上，从墙上取下了他的枪。

那母亲也抱着她的两个孩子，赶忙躲到她丈夫背后，惊慌失措地瞧着冉阿让。

“滚开！”男人叫喊着。

“求你做做好事，给我一杯水吧！”冉阿让恳切地说。

“快滚开！”男人举起枪来叫道，“我要开枪了。”

门“砰”的一声关上了，接着，窗子也关上了，上铁锁的声音很响地传到外面。冉阿让只好无奈地走开了。

天越来越黑了，阿尔卑斯山中已经起了冷风。无家可归的冉阿让从苍茫的暮色中看见街边的一个花园里有个茅棚，仿佛是草搭起来的，他想，或许那里可以避一避风寒，于是朝着茅



棚走去。

茅棚的门是一个窄而低的洞，冉阿让匍匐着身子才爬到里面去。里面相当温暖，地上还铺了一层麦秸。

他在上面躺了下来。

他实在太疲倦了，一动也不想动，只想好好地睡上一觉。正在他刚要进入梦乡的时候，洞口忽然传来一阵狗叫声。他抬起头，看见一只大狗正从洞口探进头来。

原来，这是一个狗窝。

狗一边凶狠地叫着，一边向他扑来。冉阿让拿起棍子当武器，拿着布袋当盾牌，且战且退，慢慢地从狗窝里爬了出来，只是那身褴褛的衣服已变得更加破烂了。

“我是一个连狗都不如的人。”他自言自语地说道。

冉阿让已经疲惫不堪，也不再希望什么，只是一直往前走。不一会儿，来到了一个教堂前的广场，他走到一张冰冷的石凳上躺下来。寒风瑟瑟，吹透了他破烂的衣服，直吹到他的心里。

这时，有个老妇人从教堂里出来，她看见冉阿让躺在黑暗里，便走过来说：

“你在这儿干什么？”

冉阿让气冲冲地回答说：

“你不是瞧见了么？老太婆，我在睡觉。”

“你要睡在这冰冷的石凳上吗？”她又问。

“那有什么关系呢？我已经睡了十九年的木板床，睡睡石板床也可以呀。”

“你为什么不到客店里去住？”

“因为我没有钱。”